

中华经典藏书

尚学锋
夏德靠
译注

国语



NLIC2970802188

中华书局

中华经典藏书

尚学锋 夏德靠 译注

国语



NLIC2970802188



中華書局

前言

《国语》是一部先秦时期的历史文献汇编。关于它的作者，司马迁认为是左丘明。《史记·太史公自序》和《报任安书》都说：“左丘失明，厥有《国语》。”但司马迁同时又提出左丘明作《左传》之说。《史记·十二诸侯年表序》在记述孔子作《春秋》之后，又说：“鲁君子左丘明惧弟子人人异端，各安其意，失其真，故因孔子史记具论其语，成《左氏春秋》。”据《论语》和《史记》的相关记载，左丘明是鲁国人，约与孔子同时，孔子对他很尊重。他编写一部《国语》或《左传》不是没有可能。但他为什么要同时编写《左传》和《国语》这两部内容有很多重复的著作，就令人产生怀疑了。因此，当今学者一般都认为《国语》与《左传》的作者并非一人，他应是春秋战国之际一个熟悉各国史料的人。

关于《国语》的性质，汉代人多认为它是“《春秋》外传”。《汉书·律历志》、王充《论衡》和刘熙《释名》都持此说。《汉书·艺文志》在六艺略《春秋》类著录《国语》。所谓“《春秋》外传”是把《国语》和《左传》都看作解释《春秋》的书，《左传》是内传，《国语》也就成了外传，而左丘明同时作这两部书也就顺理成章了。经过历代学者的考辨，今天人们已不再相信所谓“《春秋》外传”的说法，而把《国

语》看作一部独立的史料汇编。说《国语》是史料汇编，是因为它还够不上一部完整的史书。其中所收录的，多为历史人物分散的言论，这些言论和国家兴衰、历史变迁有关，但又不是对历史发展过程的完整记载，各条记载之间也没有形成内在的联系。从编写体例来说，它是一部国别体的以记言为主的史料集，因此被称作《国语》。“语”在西周和春秋时期是一种和国家政治有关的记言的文献。据《国语·楚语上》记载，楚国大夫申叔时论及对太子的教育，其中就包括“教之春秋，而为之耸善而抑恶焉，以戒劝其心……教之诗，而为之导广显德，以耀明其志……教之语，使明其德而知先王之务用明德于民；教之故志，使知废兴者而戒惧焉；教之训典，使知族类，行比义焉”。据此可知，“语”在当时是和春秋、诗、故志、训典同类的文献典籍，其中包含着先王的德治精神，因此可以作为教育太子的教材。周王室和各诸侯国都保存一些此类典籍，就如同当时各国都有《春秋》类的史书。战国初年，一个熟悉各国史料的人把自己手中掌握的各国之“语”编到一起，他根据材料来源，分别在“语”的前面冠以不同的国名，如“鲁语”、“齐语”、“晋语”等，又在书名之前冠以“国”字，这就是我们今天见到的《国语》。“国语”者，各国之语也。

《国语》中共包括《周语》、《鲁语》、《齐语》、《晋语》、《郑语》、《楚语》、《吴语》、《越语》八个部分。由于编者所掌握的材料有限，西周和春秋时期还有一些重要的诸侯国如燕、卫、宋、陈、蔡、秦等国，《国语》中没能收入这些国

家之“语”。在收入的八个部分中,《晋语》最多,共有 127 条,《郑语》最少,只有两条。从时间来看,《国语》中的记载上起西周穆王时期,下迄鲁悼公,前后跨越五百多年。各个时段材料的分布也很不均衡,西周时期的材料一共只有 11 条,而从周幽王十一年(公元前 771 年)到齐桓公元年(公元前 685 年)的 86 年间没有一条记载。这种情况也和编者的史料来源有关。

《国语》所记载的内容主要是当时各级贵族与治国相关的言论。由于说话人的身份、国别及时代不同,其思想倾向也各有差异。一般来说,《周语》、《鲁语》带有较多的周代礼乐文化特点,其思想比较接近儒家;《齐语》记管仲辅佐齐桓公成就霸业,内容与《管子》相似;《越语》中范蠡说句践,讲阴阳刚柔,持盈定倾之术,颇近于黄老道家;而《晋语》中有些言论,讲纵横捭阖的权谋,又带有纵横家的色彩。书中最有价值的内容是那些劝谏规诫之辞,其中往往包含着深刻的道理,体现了西周以来出现的进步思想。在这些言论中,国君的品德受到格外重视,有的论者提出:“天道无亲,唯德是授”,“唯厚德者能受多福,无德而服者众,必自伤也”(《晋语六》),“国大而有德者近兴”(《郑语》)。与此同时,论者越来越认识到民的重要作用,神虽然仍旧受到崇敬,但其地位已逐渐下降。长勺之战前,曹刿问鲁庄公凭借什么和齐国作战,庄公说:“余不爱衣食于民,不爱牲玉于神。”曹刿说:“夫惠本而后民归之志,民和而后神降之福。若布德于民而均平其政事,君子务治而小人务力,动不违时,财不过用;财用不匮,莫不能

使共祀。是以用民无不听，求福无不丰。”（《鲁语上》）他认为“民和”是神降福的前提，而这又取决于当政者“布德于民而均平其政事”。在讲到君民关系时，一些论者强调尊重民意，保民安民。邵公谏厉王弭谤说：“防民之口，甚于防川，川壅而溃，伤人必多，民亦如之。是故为川者决之使导，为民者宣之使言。”（《周语上》）伍举谏楚灵王说：“臣闻国君服宠以为美，安民以为乐……若于目观则美，缩于财用外匮，是聚民得以自封而瘠民也，胡美之为？夫君国者，将民之与处；民实瘠矣，君安得肥？”（《楚语下》）这些闪耀着民本思想光辉的言论，是《国语》中最富于时代特色的进步内容。此外，还有不少言论讲述了治国用兵的经验和谋略，值得后人借鉴。

由于《国语》是分国记载的史料汇编，受材料来源的影响，全书的风格也不统一，而呈现出鲜明的地域特色。相对而言，《周语》和《鲁语》受周代礼乐文化浸润较深，其文风平实剜切而又摇曳生姿，《齐语》讲管仲的治国之道，文风也显得犀利省净，《晋语》、《吴语》和《越语》中有很多谋略和权术，其文风则是奇譎而畅达。楚是受中原文化影响的南方大国，《楚语》的文风在深厚浑朴中带有雄迈之气。《国语》在先秦散文中占有突出的地位。首先，它的语言浅显通俗，非常接近当时的口语，但又流利畅达，富于表现力。比起佶屈聱牙的《尚书》和简略无华的《春秋》，《国语》的语言无疑是一大进步。其次，《国语》的论说技巧更为成熟，其中有很多言论，能够围绕一个中心论点，层层深入地展开论述，观点鲜明，结构紧凑，条理清

楚。例如邵公谏厉王弭谤，一开始就用“防民之口，甚于防川”作比喻，说明弭谤的危害，并指出正确的做法是“宣之使言”；然后以先王为例，说明天子听政应通过各种途径了解民情；最后又以“民之有口，犹土之有山川也”为喻，进一步说明让百姓讲话的重要性。全文中心突出，环环紧扣，是一篇非常精彩的论说文。再次，《国语》中有些人物对话风趣生动，能够表现人物的口吻和情态。例如《晋语四》记晋公子重耳在齐国流亡，贪图安逸，不愿回国，齐姜和子犯把他灌醉，放在车上载离齐国。重耳酒醒，“以戈逐子犯，曰：‘若无所济，吾食舅氏（子犯）之肉，其知贍乎！’舅犯走且对曰：‘若无所济，余未知死所，谁能与豺狼争食？若克有成，公子无亦晋之柔嘉，是以甘食。偃（子犯）之肉腥臊，将焉用之？’遂行”。重耳的盛怒，子犯的幽默，都使人如闻其声，如见其人。又如《晋语九》“重叔将娶于范氏”一条，也非常幽默而富于讽刺，堪称绝妙的小品文。另外，《国语》虽以记言为主，但文中往往用简略的语言交代事件的前因后果，形成首尾完整的故事，又善于通过简要的叙述，再现历史人物的形象。例如《周语上》“邵公谏厉王弭谤”一节，先这样交代事件的起因：

厉王虐，国人谤王。邵公告曰：“民不堪命矣！”
王怒，得卫巫，使监谤者，以告则杀之。国人莫敢言，道路以目。王喜，告邵公曰：“吾能弭谤矣，乃不敢言。”

短短数十字，就把背景介绍得清楚明白，特别是厉王的一喜一怒，生动暴露了他的残暴与愚蠢。文章结尾，又

补充交代说：“王不听，于是国人莫敢出言，三年，乃流王于彘。”作者意在揭示弭谤的恶果，以寄寓教训，但这样一来，就形成了完整的情节和文章结构。《国语》中还有些叙事成分较多的记载，故事性更强。例如《晋语》记骊姬陷害太子申生，以及晋国诸公子争立，情节曲折动人，颇富传奇色彩。《吴语》和《越语》记载吴越争霸，也以曲折恣放，富于文采见称，特别是关于战争场面的描写，更是有声有色，情文并茂。《国语》的这些成就对后代散文产生了深远的影响。

《国语》现存最早的注本是三国时韦昭的《国语解》，此书保留了一部分今已亡佚的汉代郑众、贾逵、三国虞翻、唐固等人的旧注，现存宋明道二年重刊天圣七年印本，简称明道本，宋代宋庠（字公序）《国语补音》本，简称公序本。清代洪亮吉有《国语韦昭注疏》，汪远孙有《国语校注本三种》，董增龄有《国语正义》，近人徐元诰有《国语集解》，可资参考。

本书以明道本为底本，参照公序本，选录了其中部分内容，加以注释和翻译。注释力求简明，翻译尽量直译，直译不能尽通之处，则辅以意译。文前有题解，对各篇内容加以提示和简析，以补注释之不足。由于编者水平所限，疏漏和舛误在所难免，恳请读者和专家不吝指正。

尚学锋

2007年9月

目 录

周 语

- 祭公谏穆王征犬戎 1
- 邵公谏厉王弭谤 9
- 芮良夫论荣夷公专利 14
- 富辰谏襄王以狄伐郑及以狄女为后 18
- 刘康公论鲁大夫俭与侈 28

鲁 语

- 曹刿论战 33
- 曹刿谏庄公如齐观社 36
- 臧文仲如齐告籴 39
- 展禽使乙喜以膏沐犒师 43
- 里革断宣公罟而弃之 47
- 叔孙穆子聘于晋 51

子服惠伯从季平子入晋	55
公父文伯之母论劳逸	60

齐 语

管仲对桓公以霸术	66
管仲教桓公亲邻国	82
桓公帅诸侯而朝天子	85
桓公霸诸侯	90

晋 语

史苏论骊姬必乱晋	95
献公将黜太子申生而立奚齐	99
优施教骊姬远太子	103
献公作二军以伐霍	107
优施教骊姬谮申生	112

申生伐东山	118
骊姬潜杀太子申生	123
公子重耳夷吾出亡	134
里克杀奚齐而秦立惠公	138
惠公改葬共世子	153
惠公杀丕郑	157
秦荐晋饥晋不予秦籴	162
秦侵晋止惠公于秦	166
吕甥迎惠公于秦	173
惠公斩庆郑	178
文公自狄适齐	184
齐姜劝重耳勿怀安	188
齐姜与子犯谋遣重耳	194

卫文公不礼重耳	196
曹共公不礼重耳而观其骿胁	199
宋襄公赠重耳以马二十乘	203
郑文公不礼重耳	206
楚成王以周礼享重耳	211
重耳婚媾怀嬴	215
秦伯享重耳以国君之礼	221
秦伯纳重耳于晋	226
寺人勃鞮求见文公	231
文公修内政纳襄王	235
文公救宋败楚于城濮	240
文公任贤与赵衰举贤	245
胥臣论教诲之力	249

赵文子冠	254
范文子论胜楚必有内忧	261
祁奚荐子午自代	266
范宣子与和大夫争田	269
医和视平公疾	275
叔向论忧德不忧贫	279
董叔欲为系援	283
史黯论良臣	285

楚 语

申叔时论傅太子之道	288
伍举论台美而楚殆	294
范无宇论国为大城未有利者	300
子常问蓄货聚马斗且论其必亡	305

王孙圉论国之宝	311
---------------	-----

吴 语

越王句践命诸稽郢行成于吴	315
吴王夫差与越荒成不盟	321
夫差伐齐不听申胥之谏	325
申胥自杀	330
吴晋争长未成句践袭吴	334
吴欲与晋战得为盟主	340
句践灭吴夫差自杀	349

越 语

句践灭吴	363
范蠡进谏句践持盈定倾节事	375
越兴师伐吴而弗与战	383
范蠡谏句践勿许吴成卒灭吴	388



周 语

祭公谏穆王征犬戎

本文记载了祭公劝谏周穆王不要伐犬戎的话。文中提出了“耀德不观兵”的思想，反对穷兵黩武。祭公认为，统治者应该体恤百姓的痛苦而为其除害，对远方之人，应以感召为主，“增修于德而无勤民于远”，这样就能做到“近无不听，远不服”。后来孔子提出“远人不服，则修文德以来之”，就是对这一思想的发展。周穆王不听劝告，最终导致了远人的叛离。

穆王将征犬戎^①，祭公谋父谏曰^②：“不可。先王耀德不观兵^③。夫兵戢而时动^④，动则威^⑤，观则玩^⑥，玩则无震^⑦。是故周文公之颂曰^⑧：‘载戢干戈^⑨，载囊弓矢^⑩。我求懿德^⑪，肆于时夏^⑫，允王保之^⑬。’先王之于民也，懋正其德而厚其性^⑭，阜其财求而利其器用^⑮，明利害之乡^⑯，以文修之^⑰，使务利而避害，怀德而畏威，故能保世以滋大^⑱。

注释：

- ①穆王：即周穆王，周康王之孙、昭王之子，姓姬名满。犬戎：西北游牧民族，又称西戎。
- ②祭(zhài)公谋父：祭国国君，谋父是其字。祭，西周王畿内的小国，是周公之后。祭公世世做周朝的卿士。
- ③耀德：宣明德化。观兵：显示武力。
- ④戢：聚。时动：按照时令而动，指春夏秋冬四季务农，冬季讲武。
- ⑤威：畏，使人畏惧。
- ⑥玩：黷，轻慢。
- ⑦震：震恐，畏惧。
- ⑧周文公之颂：指《诗经·周颂·时迈》。相传这是周公在武王伐纣后所作。周文公：即周公，姓姬名旦，是文王之子，武王之弟。
- ⑨载：则，就。戢：收藏。
- ⑩囊(gāo)：盛弓矢的袋。这里是装进袋子的意思。
- ⑪懿德：美德。
- ⑫肆：陈设施行。时：是，此。夏：指中国。

⑬允：信，确实。

⑭懋：勉，努力。性：情性。

⑮阜：大，增加。器用：指武器和农具。

⑯乡：通“向”，方向。

⑰文：指礼法。

⑱保：守。滋：多。

译文：

周穆王将要征伐犬戎，祭公谋父劝谏他说：“不可以。先王宣明德化而不显示武力。武力聚藏起来，按照时令而动，动就使人畏惧，显示武力别人就会轻慢，轻慢就不会畏惧。因此周公的《颂》诗说：‘就把干戈藏起来，就把弓箭装起来，我追求美德，施行于中国，王确实能保有它。’先王对于百姓，努力使他们德行纯正，情性笃厚，增加他们的财用而改善他们的器具，明确利害的方向，用礼法来修饰，使他们从事有利的事情而避免祸患，心怀感激而畏惧威严，因此就能保有国家而越来越壮大。

“昔我先王世后稷^①，以服事虞、夏^②。及夏之衰也，弃稷不务^③，我先王不窋用失其官^④，而自窜于戎、狄之间^⑤，不敢怠业，时序其德，纂修其绪^⑥，修其训典^⑦，朝夕恪勤^⑧，守以敦笃，奉以忠信，奕世载德^⑨，不忝前人^⑩。至于文王、武王，昭前之光明而加之以慈和，事神保民^⑪，莫弗欣喜。商王帝辛^⑫，大恶于民^⑬。庶民不忍，欣戴武王^⑭，以致戎于商牧^⑮。是先王非务武也，勤恤民隐而除其害也^⑯。